



LEIZARAN ESKUBALOIA

XII. ERREGETAKO ESKUBALOI TXAPELKEZA

XII CORNEO DE BALONMANO DE REYES

Emakumezkoak / Femenino



ARRATE PILOTALEKUA

ALLURRALDE KIROLDEGIA

09:30 (Inf.) Leizaran A - Leizaran B
10:15 (Inf.) Baztan - Urdaibai
11:00 (Inf.) Leizaran B - Baztan
11:45 (Inf.) Leizaran A - Urdaibai

09:20 (Jub.) Leizaran - Urnieta
10:25 (Kad.) Usurbil - Baztan
11:20 (Kad.) Leizaran - Urdaibai
12:15 (Jub.) Urdaibai - Urnieta
15:10 (Inf.) Leizaran B - Urdaibai
15:50 (Kad.) 3 - 4. postua
16:45 (Inf.) Leizaran A - Baztan
17:25 (Jub.) Leizaran - Urdaibai
18:30 (Kad.) Finala
19:30 (Sen.) Leizaran - Urdaibai

2012ko
ABENDUAK 29

casa Ayestaran
Rta. Ind. Ibarrola, 14 - 20150 ANDOAIN
Tfn: 943 59 36 36 - 943 59 33 13 - Fax: 943 59 30 89
E-posta: ayestaran@casayestaran.com

MARCO REAL
Ota. Pampina - Zangas, km28 + 31950 Ota (Iruñea)
Tfn: 948 712 180 + Fax: 948 712 363 + www.marcoreal.com

OTERMIN
Gabriel Otermin Mendia
Maribel Mendizabal Praves

arruti
Zumaia, 18 - 20140 ANDOAIN - 943 593 777

TXINDOKI
Bokategia Ederategia
Nagusia, 55 - Tfn: 943 598 054
20140 ANDOAIN

Javier Zeramirak
azulejos - baños
Pol. Ind. Borda Berri, C-6 - 20140 ANDOAIN
Tel: 943 59 25 55 - Fax: 943 30 42 66
Tel: 943 59 36 17
e-mail: javierceramicas@terra.es

EMBUTIDOS ORMAKI
URDAITEGIA
FABRICACION Y DISTRIBUCION
EMBUITO EN GENERAL
FABRIZADO ETRA BARRNETR
ESTERI DROMORRETRA
Ama Kandida, s/n.
Modulo 307
Tfn: 59 29 23
ANDOAIN

Imatel
- Telefonía Fija - Centralitas
- Internet
- Redes de voz y datos
- Megafonía
- Integradores de sistemas
- Mantenimiento
- Fibra óptica
Pº Ubarbura, 17 local 8 (pulg. 27)
Tel: 902 327 018 - Fax: 902 620 420
20014 DONOSTIA - www.imatel.es

ELIZONDO
TABERNA
Bocadillos - Pintxos - Cafetería
Avenida Lo Solte, 1 - ANDOAIN
Tel: 943 59 28 02 - Fax: 943 59 03 02

Nerea kafetegia
gozategia
C/ Lamieta, 14
20140 ANDOAIN (Euzkadi)
Se hacen encargas, tartas, sopas, postres

ViajeManía
su agencia de confianza...
desde tu casa o en la nuestra
www.viajermania.net
viajermania@viajermania.net
Nagusia 11 - 943 597110

URPA
AUTOCARES URPA, S.L.
Bº Ubarbura, Edif. 9 - 4º - 20140 ANDOAIN
Tel: 943 305 050 - Fax: 943 305 052

HAGAR
TRESNAK, S.L.U.
Herramientas y útiles de taller
www.hagartrernak.net info@hagartrernak.net
Bº Ubarbura, Edif. 9 - 4º - 20140 ANDOAIN
Tfn: 943 305 050 - Fax: 943 305 052

ERRETEGIA-JATEXEA-TABERNA
IXALAKA
ERRETEGIA-JATEXEA-TABERNA
Bodega de especialidad
Toda su variedad de vinos
Derechos de importación
Reserva de vinos
Zumaia, 38 Salda - Tfn: 943 591604 - 20140 ANDOAIN

BAHIA
BAHIA INTERNACIONAL, S.L.
MANQUES DE LA BIENQUINA, 14 1º Pº
CALLE DE CIUDAD DE MADRID
28004 MADRID
www.bahia.es

Antonio Elósegui, S.L.
SANIAMIENTOS
antonioelosegui@telefonos.es

AITZBELTZ
okuladeto altzarrik - elektrolitik
C/ Mota, 15
20140 Andoain
E-mail: aitzbelts@aitzbelts.com
Tfn: 943 591 226
Fax: 943 500 245

Trainèrum
TABERNA - JATEXEA
BARDIAK - PINXIOAK - BOKATAK
PLATER KOMBINATIA
Kale Nagusia, 6 - 20140 ANDOAIN - Tfn: 943 59 36 92

Stern
Stern
Tel: 00 34 943 902 802 - Móvil: 608 227 220 - Fax: 00 34 943 902 048
4º Edificio s/n - Pol. 2 20150 Zabal Astea s/n - Vitoria
Gestión: Spain - www.stern.es/ingles.es - e-mail: sterna@stern.es

Ondasseta
Platos combinados
Bocatas
Pinchos
ONDARRETA 9 ANDOAIN
943593627

Aterpe
Pintxos y Raciones
Desayunos
Raciones
Bocadillos
Platos combinados
Sandwich
Hamburguesas
Golkio Plaza, 7 - Tfn: 943 117 986 - 472 725 976 - ANDOAIN

Neker
GIZONERIO BEARINDEGIA
PELLUQUERIA DE CABALLEROS
C/ Oribarri, 8, 5º - Bº
Centro del Juzgado
20140 ANDOAIN (Euzkadi)
CITA PREVIA
943 59 30 90

Hidráulicas KIDE S.L.
Polígono Industrial Ergüen - Pabellón I
Apartado de Correos 143 - 20130 URNIETA

AKER BELTZ
TAPASBARNA
Plaza Añabarra, 1
20140 ANDOAIN
Tfn: 943 300 846

Estación de Servicio PETROMIRALLES
Polígono Industrial KARRIKA - ANDOAIN
24 Horas
Go A
SP95
SP98
Tfn: 943 305 058
www.petromiralles.com

MIZPIRADI
URTE GUSTAZAN IKERTIA
BARRAZKORREKIA MENUA
LEZAR MENDIA
ABIERTO TODO EL AÑO
MENÚ DE INVIERNO
MENÚ DE VERANO
Leizetz auzoa s/n - 20140 - ANDOAIN
Tfn: 943 59 39 54 - 5 479 38 25 46

MENDI AUTOESKOLA
Agustín de Leizaola, 11
Tel: 943 30 06 04
20140 ANDOAIN

MAPFRE
Majako Tolantziari Auzoak
Eskola kalea, 8 - 20140 Andoain (Euzkadi)
Tel: 943 599 307
Fax: 943 300 161
gustien@mapfre.com

José Mª Mendiola, s.a.
Pol. Ind. Suroeste (Boroboro), 271
Tel: 943 30 40 88 - Fax: 943 30 41 94
20140 ANDOAIN (Euzkadi)
www.jmendiola.com

CAR RECTIFICADOS
Polígono Industrial 10
Centro de Suroeste
Apartado 10
20140 Andoain - Euzkadi
Teléfono: 943 30 22 51
Fax: 943 30 34 30
www.rectificadocars.com

Mendi OPTIKA
Óptica - Opatimetriak / Olatu Larrazo, tel. 10710
K/ Zumaia 22 - 20140 Andoain - Euzkadi - Tel: 943 30 04 47

GAZTANAGA ERRETEGIA
Baranda izoztu,
orriak Andoain
Guzuzteak
943 59 0508

LEIZARUA
FONTANERIA - GAS - CALEFACCION
LEIZARUA TURGINTZA, S.L.
Ama Kandida, 21 - Polig. Donac, 514
Tel. y Fax: 943 59 38 44
20140 ANDOAIN

Distribuciones Barberena & Ubedero
Pol. Erreaga, s/n - 20140 - 20150 URNIETA (Euzkadi)
Tel: 943 597 941 - Móvil: 607 698 000 - Fax: 943 597 922



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN**

XII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/12/29)
XII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 29/12/2012)

❖ **TALDE PARTEHARTZAILEAK / EQUIPOS PARTICIPANTES:**

- Leizaran Eskubaloia (Andoain – Gipuzkoa)
Infantil – Kadete – Jubenil – Senior
- Urdaibai (Bermeo/Mundaka – Bizkaia)
Infantil – Kadete – Jubenil – Senior
- Baztan (Nafarroa)
Infantil – Kadete
- Urnieta (Gipuzkoa)
Jubenil
- Usurbil (Gipuzkoa)
Kadete

❖ **PARTIDEN ORDUTEGIAK / HORARIO DE LOS PARTIDOS:**

ALLURRALDE KIROLDEGIA

- 09:20 (Jubenil) Leizaran – Urnieta
- 10:25 (Kadete) Usurbil – Baztan
- 11:20 (Kadete) Leizaran – Urdaibai
- 12:15 (Jubenil) Urdaibai – Urnieta
- 15:10 (Infantil) Leizaran B – Urdaibai
- 15:50 (Kadete) *3 – 4. postua*
- 16:45 (Infantil) Leizaran A – Baztan
- 17:25 (Jubenil) Leizaran – Urdaibai
- 18:30 (Kadete) *Finala*
- 19:30 (Senior) Leizaran – Urdaibai

ARRATE PILOTALEKUA

- 09:30 (Infantil) Leizaran A – Leizaran B
- 10:15 (Infantil) Baztan – Urdaibai
- 11:00 (Infantil) Leizaran B – Baztan
- 11:45 (Infantil) Leizaran A – Urdaibai

	IRAUPENA <i>DURACIÓN</i>	
Infantil	30	Zati bat. Huts tarte bat talde bakoitzak.
Kadete	20+5+20	Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean.
Jubenil	25+5+25	Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean.
Senior	30+6+30	Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean.

*Sari banaketa 19:15 inguruan ospatuko da, senior mailako partidaren aurretik

**La entrega de trofeos se celebrará hacia las 19:15, antes del partido de categoría sénior*



LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN

XII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/12/29)
XII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 29/12/2012)

❖ **ARAUAK / NORMAS:**

• EPAILEAK / ARBITROS:

Partida guztiak Leizaran Klubeko jokalaria eta laguntzaileek arbitratuko dituzte.

Todos los partidos los arbitrarán jugadores y colaboradores del Club Leizaran.

• JOKALARI eta TALDEAK / JUGADORES y EQUIPOS:

Talde bakoitzak txosten honen amaieran doan inprimakia bete beharko du, izen guztiekin.

Leizaran Eskubaloia ez da txapelketan zehar izan daitezkeen lesioen arduraduna izango.

Talde bakoitzak bi joko ekipazio ekarri beharko ditu, nahasketak egon ez daitezen.

Cada equipo deberá rellenar la hoja que va al final de este documento, con todos los nombres.

El Balonmano Leizaran no se hará responsable de cualquier lesión producida en el torneo.

Cada equipo deberá traer dos equipaciones de juego para que no haya problemas.

• IRAUPENA / DURACIÓN:

Infantil → 30 minutuko zati bakarria, talde bakoitzak huts tarte bat izango du.

Infantil → Un solo periodo de 30 minutos, cada equipo dispondrá de un tiempo muerto.

Kadete → 40 minutuko partidak. 20 minutuko bi zati eta 5 minutuko atsedenaldua. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedenaldian.

Cadete → Partidos de 40 minutos. Dos periodos de 20 minutos y un descanso de 5. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.

Jubenil → 50 minutuko partidak. 25 minutuko bi zati eta 5 minutuko atsedenaldua. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedenaldian.

Juvenil → Partidos de 50 minutos. Dos periodos de 25 minutos y un descanso de 5. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.

Senior → 60 minutuko partida. 30 minutuko bi zati eta 6 minutuko atsedenaldua. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedenaldian.

Sénior → Partido de 60 minutos. Dos periodos de 30 minutos y un descanso de 6. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.



LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN

XII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/12/29)
XII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 29/12/2012)

Partida batetik hurrengora ez da denbora askorik izango zelaian berotzeko, beraz kiroldegiko beste zenbait instalazio erabili ahalko dira beroketa ariketak egiteko. Leizaran Klubeko kideei galdetu leku hauen berri.

Entre partido y partido los equipos no van a tener mucho tiempo para realizar el calentamiento en la pista, para hacer este calentamiento se podrán utilizar otras instalaciones del polideportivo. Preguntar a los componentes del Club Leizaran.

- JOKOA / JUEGO:

Infantil → Ezingo da itsasgarria erabili. Debekatuta dago defentsa mistoak egitea. Defentsa irekiak izan behar dira; 3:3, 4:2 edo guztien banakakoa. Ezin da 6:0 eta 5:1eko defentsa erabili.

Infantil → No se puede utilizar resina. No está permitido realizar defensas mixtas. Tienen que ser defensas abiertas; 3:3, 4:2 o individual de todos. No se puede defender 6:0 o 5:1.

Kadete → Ezingo da itsasgarria erabili. Debekatuta dago defentsa mistoak egitea. Lehenengo zatian defentsa irekiak izan behar dira; 3:3, 4:2 edo guztien banakakoa. Ezin da 6:0 eta 5:1eko defentsa erabili. Bigarren zatian defentsa sistema guztiak erabili daitezke (mistoak izan ezik).

Cadete → No se puede utilizar resina. No está permitido realizar defensas mixtas. Durante el primer periodo tienen que ser defensas abiertas; 3:3, 4:2 o individual de todos. No se puede defender 6:0 o 5:1. Durante el segundo periodo se permitirán todo tipo de defensas (exceptuando las defensas mixtas).

- SAILKAPENA / CLASIFICACIÓN:

Bi talderen arteko berdinketa egonez gero, bien arteko partidaren emaitza hartuko da kontuan lehenik. Berdinketa izan bada partida honetan, gol diferentzia orokorra hartuko da kontuan. Hemen ere berdinketa egongo balitz, sartutako gol kopurua hartuko da kontuan.

Si hubiera empate entre dos equipos, se tendrá en cuenta el resultado obtenido entre ellos. Si el resultado fuera un empate se tomará en cuenta el gol average general. Si persistiera el empate se tomará en cuenta la cantidad de goles conseguidos.

Hiru talderen arteko berdinketa egonez gero, hiru talde hauen artean lortutako puntuak hartuko dira kontuan. Berdinketa izanez gero, aurreko puntuan aipatutako gol diferentzia orokorra eta sartutako gol kopurua hartuko dira kontuan hurrenez hurren.

Si el empate fuera entre tres equipos, se tendrán en cuenta los puntos conseguidos entre estos tres equipos. Si persistiera el empate, se tomarán en cuenta los puntos mencionados anteriormente, el gol average general y la cantidad de goles conseguidos.



LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN

XII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/12/29)
XII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 29/12/2012)

❖ **BAZKARIAK / COMIDAS:**

Klub guztietako jokalaria eta zuzendaritza taldeko kideei (zuzendaritza taldeko bost kide gehienez klub bakoitzeko) Andoaingo zenbait elkarteetan bazkaria eskainiko zaie;

A todos los jugadores y directivos de los clubes (cinco directivos máximo por club) se les ofrecerá la comida en diferentes sociedades gastronómicas;

- Infantilak / *Infantiles*; Agustin de Leiza (Ordua; 13:00)
- Kadeteak, epaileak eta zuzendaritza / *Cadetes, árbitros y directiva*; Zumeatarra (Ordua; 13:30)
- Jubenilak / *Juveniles*; Peña Santa Kruz (Ordua; 14:00)

Senior taldeetako kideei bokadilo bana emango die euren partida amaitzean, beti ere aurretik klubarekin hitzarturik. Taldeen bidaien kargu klub bakoitza egingo da. Jokalarien guraso eta lagunek euren bazkarietarako arduratu beharko dute, hemen zenbait aukera eskaintzen dizkiegu:

Se repartirá un bocadillo a los integrantes de los equipos sénior, siempre y cuando lo hayan acordado de antemano con el club. De los viajes de cada equipo se encargará cada club. Los padres y amigos de los jugadores se tendrán que encargar de sus comidas, aquí tenéis algunas opciones:

- Txalaka Jatetxea (Zumea, 36. Tel.: 943 591604)
- Ondarreta Taberna (Ondarreta, 9. Tel.: 943 593627)
- Txindoki Bokategia (Nagusia, 55. Tel.: 943 592954)
- Traiñerum (Nagusia, 6. Tel.: 943 593692)
- Elizondo Taberna (La Salle etorbidea, 1. Tel.: 943 592802)
- Gaztañaga Erretegia Sagardotegia (Buruntza auzoa. Tel.: 943 591968)
- Mizpiradi Sagardotegia (Leizotz auzoa, z/g. Tel.: 943 593954)

❖ **KONTAKTUA eta INFORMAZIOA / CONTACTO e INFORMACIÓN:**

www.leizaraneskubaloia.com www.cdbleizaran.com Email: leizaran@cdbleizaran.com



<http://eu-es.facebook.com/people/Leizaran-Eskubaloia-Balonmano/100002378469934>



<http://www.flickr.com/photos/leizaraneskubaloia/>



<http://www.youtube.com/user/LeizaranEskubaloia>

Leizaran Eskubaloi Kirol Klubeko arduraduna txapelketa honetan:

Responsable del Club Deportivo Balonmano Leizaran en este torneo:

Enrique Bravo (Tel.: 605719467 – Email: enriqueeut@gmail.com)



LEIZARAN ESKUBALOI K.K.
C.D. BALONMANO LEIZARAN

XII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/12/29)
XII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 29/12/2012)

TALDEAREN IZENA <i>NOMBRE DEL EQUIPO</i>				
MAILA <i>CATEGORÍA</i>	INFANTIL	KADETE	JUBENIL	SENIOR

	ZENBAKIA <i>NÚMERO</i>	ABIZENAK <i>APELLIDOS</i>	IZENA <i>NOMBRE</i>
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

ENTRENATZAILEA / <i>ENTRENADOR</i>	
2. ENTRENATZAILEA / <i>2º ENTRENADOR</i>	
ORDEZKARIA / <i>DELEGADO</i>	